

BLACK MIRROR

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Charlie Brooker

EPISODE 6.05

"Demon 79"

Nordengland, 1979. Eine bescheidene Verkäuferin entdeckt, dass sie schreckliche Taten begehen muss, um eine drohende Katastrophe zu verhindern.

Geschrieben von:
Charlie Brooker | Bisha K. Ali

Regie:
Toby Haynes

Sendetermin:
15.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

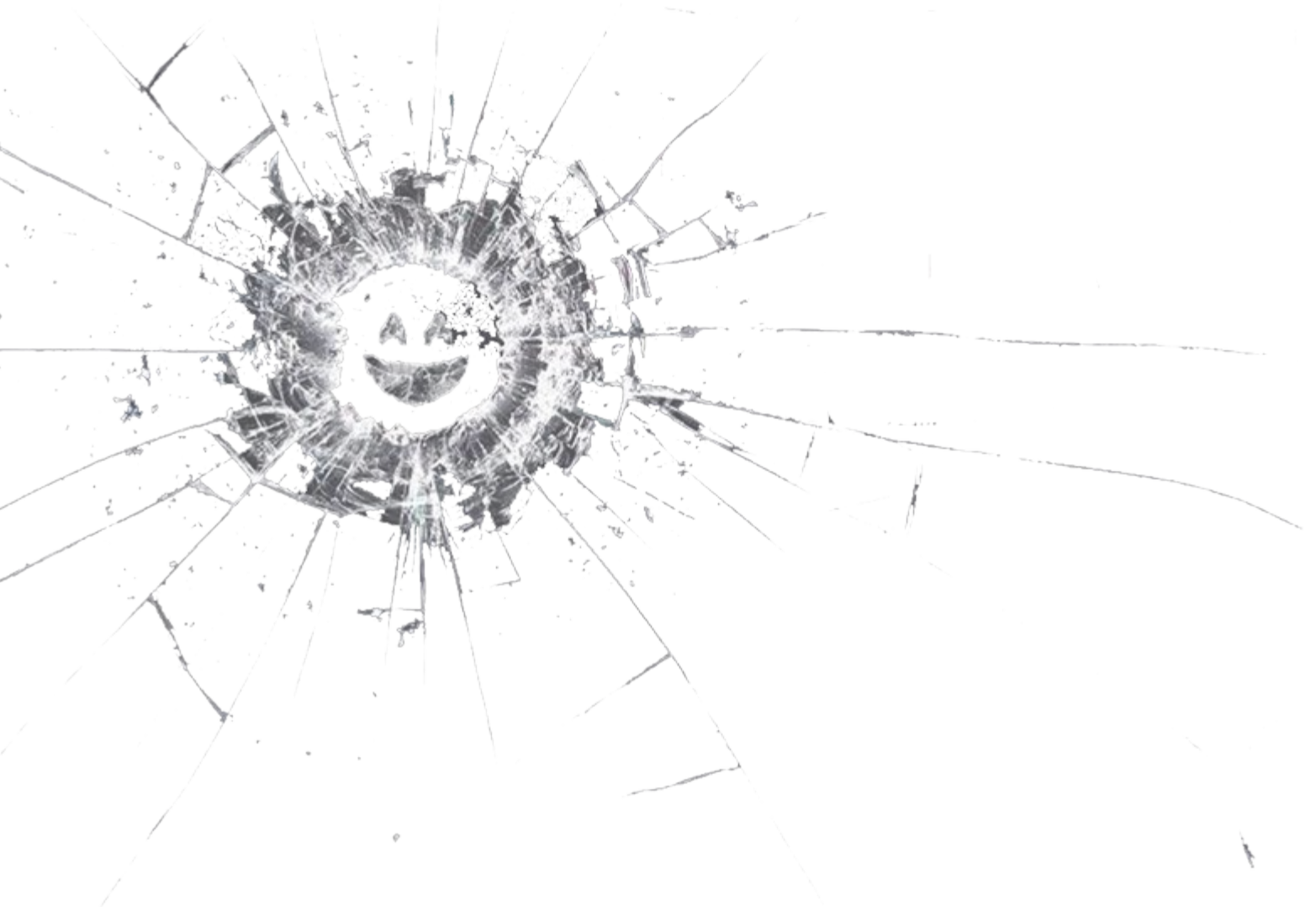
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BLACK MIRROR is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Paapa Essiedu
Katherine Rose Morley
David Shields
Anjana Vasani



1

00:00:19 --> 00:00:22
BLACK MIRROR PRÄSENTIERT

2

00:00:24 --> 00:00:27
EINEN RED-MIRROR-FILM

3

00:00:30 --> 00:00:34
DÄMON 79

4

00:00:34 --> 00:00:39
© MMXXIII BANIJAY RIGHTS LIMITED.
ALLE RECHTE VORBEHALTEN.

5

00:02:35 --> 00:02:40
POSSETTS SCHUHE
KASSE

6

00:02:57 --> 00:03:00
HERRENSCHUHE

7

00:03:31 --> 00:03:32
Kunde für dich.

8

00:03:32 --> 00:03:34
-Ich esse.
-Ja, das riecht man.

9

00:03:34 --> 00:03:39
Wenn ich jetzt mit einem Kunden anfangе,
zieht sich das in meine Mittagspause.

10

00:03:53 --> 00:03:55
Das ist Keith Holligan.

11

00:03:55 --> 00:03:57
-Und?

-Er hat seine Frau ermordet.

12

00:03:58 --> 00:04:01

Es war Totschlag. Der Richter sagte,
sie hätte ihn dazu gebracht.

13

00:04:02 --> 00:04:04

Sieht mir nicht wie ein Würger aus.

14

00:04:05 --> 00:04:08

-Klobige Hände.
-Wir müssen ihn nicht bedienen.

15

00:04:08 --> 00:04:11

Jeder braucht Schuhe, Nida.
Mach einfach deinen Job.

16

00:04:30 --> 00:04:32

Ich glaube, ich brauche die 11.

17

00:04:32 --> 00:04:33

Ich bin korpulent.

18

00:04:35 --> 00:04:36

Für meine Größe.

19

00:04:45 --> 00:04:49

-Ein Rabatt wäre nicht drin?
-Tut mir leid, das geht nicht.

20

00:04:49 --> 00:04:51

Ich bin bis Monatsende etwas klamm.

21

00:04:52 --> 00:04:54

Ich kann sie Ihnen zurücklegen.

22

00:04:55 --> 00:04:56

Na gut.

23

00:05:00 --> 00:05:03

Wenn du deine Nummer aufschreibst,
fände ich das ok.

24

00:05:29 --> 00:05:31

Er steht wohl auf deine Sorte.

25

00:05:37 --> 00:05:39

Immer und immer wieder!

26

00:05:39 --> 00:05:41

Und so haben wir gesehen,

27

00:05:41 --> 00:05:46

wie sich eine strauchelnde Regierung
auf erbärmliche Weise am Leben hält.

28

00:05:47 --> 00:05:50

Und dank Mr. Callaghans
humpelnder Regierung

29

00:05:50 --> 00:05:54

musste sich unser Land
durch einen trostlosen Winter quälen.

30

00:05:54 --> 00:05:57

Sie versprechen uns eine bessere Zukunft,

31

00:05:57 --> 00:06:01

aber Tatsache ist,
dass Labour nicht funktioniert.

32

00:06:02 --> 00:06:04

-Er ist sehr jung, oder?

-Aber gut.

33

00:06:04 --> 00:06:09

Sie haben nicht nur landesweit versagt,
sondern auch hier in Tippley.

34

00:06:09 --> 00:06:11

Man muss sich nur umsehen.

35

00:06:11 --> 00:06:14

Müll auf den Straßen.
Kriminalität nimmt zu.

36

00:06:15 --> 00:06:17

Der Charakter eures Viertels

37

00:06:18 --> 00:06:19

ist in Gefahr.

38

00:06:21 --> 00:06:23

Richtig!

Wir wollen nicht wie Cheetham enden.

39

00:06:25 --> 00:06:28

Habt ihr gehört?

"Nicht wie Cheetham enden!"

40

00:06:29 --> 00:06:33

Natürlich wollen wir alle Veränderungen,
aber die richtigen.

41

00:06:33 --> 00:06:36

Hofft also nicht nur
auf eine bessere Zukunft,

42

00:06:37 --> 00:06:38

stimmt auch dafür!

43

00:06:39 --> 00:06:42
Danke. Vielen Dank.

44

00:06:42 --> 00:06:46
SEEZUNGE, SCHOLLE, ROCHEN
MEERÄSCHE, ZACKENBARSCH, SCHELLFISCH

45

00:07:08 --> 00:07:12
Kurz vor der Wahl
liegt Mrs. Thatchers Conservative Party

46

00:07:12 --> 00:07:13
deutlich in Führung.

47

00:07:14 --> 00:07:18
Gewalt begleitet
den Aufmarsch der rechten National Front.

48

00:07:18 --> 00:07:19
Neben großen Sachschäden

49

00:07:19 --> 00:07:23
gab es über 100 Verhaftungen,
und fünf Polizisten wurden verletzt.

50

00:07:23 --> 00:07:26
Gespräche über den Atomwaffensperrvertrag
zwischen...

51

00:07:27 --> 00:07:30
"Does Your Mother Know" von ABBA
fällt auf Platz 6 zurück.

52

00:07:30 --> 00:07:34
Neu auf der Fünf sind die Wings
mit "Goodnight Tonight".

53

00:07:34 --> 00:07:36

Und Platz 4 ist heute hier im Studio.

54

00:07:36 --> 00:07:39

Mit ihrem Hit "Rasputin" sehen Sie:
Boney M!

55

00:08:33 --> 00:08:36

TIPLEY, ES IST ZEIT FÜR EINE VERÄNDERUNG.

56

00:08:36 --> 00:08:39

WÄHLT MICHAEL SMART
WÄHLT CONSERVATIVE

57

00:08:55 --> 00:08:58

Du träumst, dass dir das stehen könnte.

58

00:08:58 --> 00:08:59

Mr. Duncan verlangt nach dir.

59

00:09:01 --> 00:09:03

Es ist keine große Sache,

60

00:09:03 --> 00:09:07

aber du hast wohl die Angewohnheit,
im Lagerraum zu essen.

61

00:09:08 --> 00:09:10

Das ist kein Thema, alle tun das.

62

00:09:10 --> 00:09:14

Es geht nur darum, was du da isst.

63

00:09:15 --> 00:09:18

Das Essen der meisten Leute,

normales Essen,

64

00:09:18 --> 00:09:21
bleibt danach nicht in der Luft hängen.

65

00:09:21 --> 00:09:23
Es ist nicht fair gegenüber Kollegen,

66

00:09:24 --> 00:09:27
außerdem könnte es sich
im Schuhleder festsetzen.

67

00:09:28 --> 00:09:31
Wenn du also dort isst,
bring ein Sandwich mit.

68

00:09:31 --> 00:09:32
Ein Käse-Schinken-Sandwich.

69

00:09:32 --> 00:09:35
Oder nur Käse, falls du kein Fleisch isst.

70

00:09:37 --> 00:09:40
-Tut mir leid, dass...
-Ich esse ab jetzt Sandwiches.

71

00:09:41 --> 00:09:43
Vicky wird es dir danken.

72

00:09:44 --> 00:09:46
Wie wir alle.

73

00:09:47 --> 00:09:50
Allerdings habe ich heute Biryani dabei.

74

00:09:52 --> 00:09:53

Verstehe.

75

00:09:55 --> 00:09:56

Also...

76

00:09:57 --> 00:09:58

Vielleicht im Keller?

77

00:09:59 --> 00:10:02

-Ja! Du könntest den Keller benutzen.

-Den Keller?

78

00:10:02 --> 00:10:05

Sogar Mr. Possett
hat dort früher gearbeitet.

79

00:10:05 --> 00:10:08

Er wollte Ruhe.

Und es ist weit weg von der Zivilisation.

80

00:10:12 --> 00:10:13

Danke, Mr. Duncan.

81

00:10:15 --> 00:10:16

Sehr schön.

82

00:10:16 --> 00:10:17

Danke, Nida.

83

00:10:23 --> 00:10:25

NATIONAL FRONT: WAS IST DIE WAHRHEIT?

84

00:10:25 --> 00:10:28

IMMIGRATION STOPPEN
BRITISCHE KULTUR SCHÜTZEN

85

00:10:28 --> 00:10:29
Was?

86

00:10:45 --> 00:10:46
Hallo, was willst du?

87

00:10:48 --> 00:10:49
Ich mache nur Mittag.

88

00:11:19 --> 00:11:21
MR GEOFFREY POSSETT ERÖFFNET KAUFHAUS

89

00:11:25 --> 00:11:28
GASTWIRT KOMMT IN DEN FLAMMEN UM

90

00:11:28 --> 00:11:32
ARBEITER
VON EINGESTÜRZTER MAUER ZERQUETSCHT

91

00:11:38 --> 00:11:42
FRAU VERSCHWUNDEN, POLIZEI BEUNRUHIGT
MAIFEIER "GROSSER ERFOLG"

92

00:12:53 --> 00:12:56
Schwere Transurane dürfen nicht
verwendet werden, wo Leben ist.

93

00:12:57 --> 00:12:59
Mittlere Atomgewichte sind verfügbar.

94

00:13:00 --> 00:13:03
Gold, Blei, Kupfer.

95

00:13:04 --> 00:13:07
Gagat, Diamant, Radium,

96

00:13:07 --> 00:13:09
Saphir, Silber und Stahl.

97

00:13:11 --> 00:13:14
Saphir und Stahl wurden zugewiesen.

98

00:13:20 --> 00:13:21
Hallo.

99

00:13:23 --> 00:13:25
Also wo sind sie? Mom und Dad?

100

00:13:25 --> 00:13:27
-Fort.
-Fort? Wohin?

101

00:13:28 --> 00:13:30
Durch die Tür raus, unten?

102

00:13:31 --> 00:13:32
Wo dann?

103

00:13:34 --> 00:13:35
Hier im Zimmer?

104

00:13:37 --> 00:13:39
Meinst du verschwunden, Helen?

105

00:13:41 --> 00:13:44
Ja, hi. Ich heiße Gaap. Ich bin ein Dämon.

106

00:13:44 --> 00:13:47
An diesem Talisman ist dein Blut,

107

00:13:47 --> 00:13:48
darum sind wir verbunden...

108
00:13:50 --> 00:13:51
Verflucht.

109
00:13:51 --> 00:13:54
Ich habe eine ganze Einführungsrede parat.

110
00:13:56 --> 00:13:59
Wir müssen zusammenarbeiten.
Hebst du mich auf?

111
00:14:00 --> 00:14:02
Komm schon, heb mich auf.

112
00:14:03 --> 00:14:04
Heb mich einfach auf.

113
00:14:06 --> 00:14:07
Bitte.

114
00:14:09 --> 00:14:11
Genau, komm schon.

115
00:14:11 --> 00:14:13
Ich beiße nicht.

116
00:14:13 --> 00:14:14
Versprochen. Los.

117
00:14:21 --> 00:14:24
Gut. Wie gesagt,
an diesem Talisman ist dein Blut.

118
00:14:24 --> 00:14:28
Nun musst du in den nächsten drei Tagen
drei Menschenopfer erbringen,

119

00:14:29 --> 00:14:30
sonst geht die Welt unter.

120

00:14:35 --> 00:14:38
Wenn ich helfen soll,
musst du mir Zutritt gewähren.

121

00:14:40 --> 00:14:43
Gewährst du mir Zutritt? Ja oder nein?

122

00:14:43 --> 00:14:47
-Das ist nicht real.
-Du musst Ja sagen. Sag es einfach.

123

00:14:47 --> 00:14:50
Wenn du Ja sagst,
höre ich auf und gehe weg.

124

00:14:50 --> 00:14:54
Du wirst nie wieder von mir hören.
Sag einfach nur Ja. Sag es.

125

00:14:54 --> 00:14:55
Sag es. Los, sag es.

126

00:14:55 --> 00:14:57
Sag es!

127

00:14:57 --> 00:14:58
Ja!

128

00:15:23 --> 00:15:24
Hey, komm schon. Was ist los?

129

00:15:27 --> 00:15:29

Ok, dass ich gehen würde, war eine Lüge.

130

00:15:32 --> 00:15:34
Warte, liegt es daran?

131

00:15:34 --> 00:15:38
Mein normales Aussehen
ist wohl etwas zu viel für diese Welt.

132

00:15:39 --> 00:15:40
Eine Sekunde.

133

00:15:44 --> 00:15:46
Ist das besser für dich?

134

00:15:47 --> 00:15:52
Ich habe in deine Seele geschaut,
und offenbar sagt dir dieser Look zu.

135

00:15:52 --> 00:15:55
Vielleicht hast du das vor Kurzem gesehen?

136

00:15:56 --> 00:15:58
Lass mich mal schauen.

137

00:16:01 --> 00:16:02
Wow.

138

00:16:06 --> 00:16:09
Ok, bin ich so was wie ein Clown?

139

00:16:09 --> 00:16:12
Das ziehen Clowns in deiner Welt an?

140

00:16:12 --> 00:16:14
Ich kann damit arbeiten, aber...

141

00:16:19 --> 00:16:23

Du musst den Schock überwinden,
weil wir zusammenarbeiten müssen.

142

00:16:23 --> 00:16:24

Ich träume.

143

00:16:25 --> 00:16:27

Das tust du nicht.

144

00:16:28 --> 00:16:29

Du bist nicht echt.

145

00:16:30 --> 00:16:32

Du bist nicht echt.

146

00:16:39 --> 00:16:42

Hi. Wie gesagt,
wir müssen zusammenarbeiten.

147

00:16:42 --> 00:16:46

Blut und Knochen.
Du hast den Talisman markiert.

148

00:16:46 --> 00:16:50

Im Grunde müssen wir bis zur Maimesse
drei Opfer erbringen.

149

00:16:50 --> 00:16:55

Hier heißt das "Maifeiertag".
Es ist... die Zeit, wenn der Himmel brennt.

150

00:16:59 --> 00:17:01

Man muss dich wohl überzeugen.

151

00:17:03 --> 00:17:06
Ich zeige dir, was passiert,
wenn wir versagen.

152
00:17:06 --> 00:17:07
Bereit?

153
00:17:08 --> 00:17:09
Bereit?

154
00:17:10 --> 00:17:11
Drei, zwei, eins...

155
00:17:25 --> 00:17:29
Das ist also in etwa das,
was uns erwartet.

156
00:17:32 --> 00:17:34
Flammendes Inferno,

157
00:17:34 --> 00:17:37
quälender Tod für alle und so weiter.

158
00:18:13 --> 00:18:16
Brennende Menschen
riechen wie erwartet, oder?

159
00:18:16 --> 00:18:20
Wie ein Burger auf dem Grill.
Nett, sofern man sich davon distanziert.

160
00:18:20 --> 00:18:24
Aber das verkohlte Haar
bleibt einem im Hals stecken.

161
00:18:32 --> 00:18:35
Ich will die Apokalypse

genauso wenig wie du.

162

00:18:35 --> 00:18:37
Lass uns sie also verhindern.

163

00:18:37 --> 00:18:40
Dazu reichen drei Opfer in drei Tagen.

164

00:18:40 --> 00:18:41
Nur drei Morde.

165

00:18:43 --> 00:18:45
Tiere zählen nicht,
es müssen Menschen sein,

166

00:18:45 --> 00:18:48
und zwar gestaffelt, einer pro Tag!

167

00:18:49 --> 00:18:51
Es ist ein Toter pro Tag. Das ist...

168

00:18:51 --> 00:18:53
Was?

169

00:18:58 --> 00:19:02
Im selben Zeitraum sterben mehr Menschen
beim Sturz von einer Leiter.

170

00:19:02 --> 00:19:05
Eine Leiter wäre tödlicher als du.

171

00:19:05 --> 00:19:08
Wenn ich mit dir nicht rede,
bist du nicht echt.

172

00:19:08 --> 00:19:10

Wir unterhalten uns aber bereits.

173

00:19:11 --> 00:19:13

-Nein, tun wir nicht.

-Oh doch.

174

00:19:13 --> 00:19:16

Keine Angst, wir sind ein Team.

Ich bin auf deiner Seite, ok?

175

00:19:17 --> 00:19:20

Lass uns Opfer Nummer eins
auf deinem Konto verbuchen.

176

00:19:20 --> 00:19:22

Spar dir das, denn ich töte niemanden.

177

00:19:25 --> 00:19:27

...weiß nicht, warum du weiterredest.

178

00:19:27 --> 00:19:30

Dafür bin ich da.

Moralische Unterstützung.

179

00:19:30 --> 00:19:33

Also nimm die Ziegel mit,
und wir legen jemanden um.

180

00:19:33 --> 00:19:35

-Welche Ziegel?

-Die in deiner Hand, Liebes.

181

00:19:42 --> 00:19:44

-Ich tue nicht, was du sagst.

-Was ist los?

182

00:19:46 --> 00:19:48

Oh ja.

183

00:19:48 --> 00:19:49

Der ist perfekt.

184

00:19:49 --> 00:19:50

Es gibt keine Zeugen.

185

00:19:50 --> 00:19:52

-Echtes Anfängerglück.

-Nein.

186

00:19:52 --> 00:19:54

Nur ein kleiner Schlag auf den Kopf.

187

00:19:54 --> 00:19:56

Machen Sie, dass er aufhört.

188

00:19:56 --> 00:19:58

Dass wer aufhört?

189

00:20:04 --> 00:20:06

Sagen Sie, geht es Ihnen gut?

190

00:20:09 --> 00:20:11

-Ich brauche einen Arzt.

-Soll ich einen rufen?

191

00:20:11 --> 00:20:14

Ich kann

in die Seele dieses Mannes schauen,

192

00:20:14 --> 00:20:16

und er verdient den Tod.

193

00:20:16 --> 00:20:18

-Hör auf!
-Er hat eine Tochter. Laura.

194
00:20:18 --> 00:20:20
Sie ist acht Jahre alt.

195
00:20:21 --> 00:20:23
Willst du wissen, was er ihr antut?

196
00:20:23 --> 00:20:25
-Nein.
-Ich kann Ihnen leider nicht folgen.

197
00:20:25 --> 00:20:28
Er stattet Laura nächtliche Besuche ab...

198
00:20:28 --> 00:20:29
Sei still!

199
00:20:29 --> 00:20:30
Ist alles in Ordnung?

200
00:20:30 --> 00:20:34
Willst du wissen, wie sie sich fühlt?
Gib dir das.

201
00:20:45 --> 00:20:48
Sie wird sich mit 28 umbringen,

202
00:20:48 --> 00:20:51
ausgelaugt vom Schmerz und von der Scham.

203
00:20:52 --> 00:20:54
Legen Sie das besser weg.

204
00:21:29 --> 00:21:32

Ja, man muss sich dran gewöhnen,
das geb ich zu.

205

00:21:32 --> 00:21:35
Aber tu es noch zweimal,
und du bist mich los.

206

00:21:36 --> 00:21:37
Ah, Moment.

207

00:21:39 --> 00:21:41
Ja, siehst du? Ein Strich weg.

208

00:21:41 --> 00:21:43
Das ist ein Opfer. Noch zwei.

209

00:21:43 --> 00:21:46
Du hast den ganzen Tag für die Suche.

210

00:21:47 --> 00:21:48
Ach, komm schon.

211

00:21:49 --> 00:21:50
Du hast nicht gespült.

212

00:21:53 --> 00:21:54
Scheiße.

213

00:22:03 --> 00:22:05
Entschuldigen Sie die Störung.

214

00:22:05 --> 00:22:07
-Was ist los, Suz?
-Eine vermisste Person.

215

00:22:07 --> 00:22:10

-Junge oder Mädchen?
-Ein 39-jähriger Mann.

216

00:22:10 --> 00:22:12
Ein Tim Simons.

217

00:22:13 --> 00:22:16
-Kenn ich nicht.
-Seine Frau sagt, er kam nicht heim.

218

00:22:16 --> 00:22:19
Ja, weil er saufen ist.
Es sind noch keine 24 Stunden.

219

00:22:19 --> 00:22:24
Ich weiß, aber sie sagt,
sein Hund kam ohne ihn nach Hause.

220

00:22:24 --> 00:22:27
AGENT IN EIGENER SACHE

221

00:22:35 --> 00:22:38
Wir haben aufgehört,
einander zu fotografieren.

222

00:22:42 --> 00:22:42
Hier.

223

00:22:44 --> 00:22:45
Das ist er.

224

00:22:48 --> 00:22:49
Er bleibt nie lange weg.

225

00:22:52 --> 00:22:56
-Irgendwas ist passiert, ich weiß es.
-Wir wissen noch gar nichts.

226
00:22:59 --> 00:23:00
Hallo.

227
00:23:00 --> 00:23:01
Wer ist das?

228
00:23:03 --> 00:23:04
Alles gut.

229
00:23:04 --> 00:23:05
Alles gut, Laura.

230
00:23:06 --> 00:23:09
Dieser Herr und diese Dame
werden nach Daddy suchen.

231
00:23:11 --> 00:23:13
Du bist krank vor Sorge, was?

232
00:23:22 --> 00:23:24
Wie lange willst du da sitzen?

233
00:23:24 --> 00:23:28
Du musst zur Arbeit,
sonst werden die Leute misstrauisch.

234
00:23:29 --> 00:23:32
-Echt, wenn du nicht auftauchst...
-Halt's Maul!

235
00:23:35 --> 00:23:38
-Ich habe einen Mann getötet.
-Das ist Stunden her.

236
00:23:38 --> 00:23:41

Ich spüre noch
das Knacken seines Schädels.

237

00:23:43 --> 00:23:45

Ich war das.

238

00:23:47 --> 00:23:48

Es ist deine Schuld.

239

00:23:48 --> 00:23:50

Du bist nicht mal...

240

00:23:53 --> 00:23:55

Ich bin verrückt.

241

00:23:56 --> 00:23:57

Eine verrückte Person.

242

00:23:59 --> 00:24:00

Sie nannten Mum verrückt.

243

00:24:01 --> 00:24:05

Von mir werden sie es auch sagen.
Aber diesmal werden sie recht haben.

244

00:24:05 --> 00:24:06

Du bist nicht verrückt.

245

00:24:06 --> 00:24:09

-Ich bin eine Mörderin.
-Ja, aber keine verrückte.

246

00:24:12 --> 00:24:13

Warum passiert das?

247

00:24:15 --> 00:24:16

Hör zu.

248

00:24:19 --> 00:24:21
Das ist mein erster Auftrag.

249

00:24:21 --> 00:24:25
Es ist eher eine Initiation.
Als würde ich mir Flügel verdienen.

250

00:24:26 --> 00:24:27
Für mich ist das auch neu.

251

00:24:29 --> 00:24:32
-Ich bin kein schlechter Mensch.
-Das würde auch nicht gehen.

252

00:24:32 --> 00:24:35
Man muss die Person verderben können.

253

00:24:35 --> 00:24:38
Wenn man darüber nachdenkt,
zeugt das, was hier vorgeht,

254

00:24:39 --> 00:24:41
von deinem guten Charakter.

255

00:24:46 --> 00:24:47
Ja.

256

00:24:51 --> 00:24:53
Was hast du vor?

257

00:24:53 --> 00:24:55
-Die Polizei rufen.
-Was? Warum?

258

00:24:57 --> 00:24:59

-Warum?

-Ich stelle mich.

259

00:25:00 --> 00:25:03

-Dann kannst du keine Opfer mehr killen.

-Gut.

260

00:25:03 --> 00:25:06

Dann kommt die Apokalypse,
und Milliarden werden sterben.

261

00:25:06 --> 00:25:07

Ich verstehe schon.

262

00:25:07 --> 00:25:10

Du willst nicht mehr Blut
an deinen Händen,

263

00:25:10 --> 00:25:12

aber wenn es Milliarden rettet...

264

00:25:23 --> 00:25:26

Hallo, Notruf.

Welchen Dienst benötigen Sie?

265

00:25:28 --> 00:25:28

Hallo?

266

00:25:30 --> 00:25:32

Hallo? Ist da jemand...

267

00:25:36 --> 00:25:38

Siehst du? Du bist ein guter Mensch.

268

00:25:40 --> 00:25:41

Was soll ich tun?

269

00:25:43 --> 00:25:47
Mach weiter wie immer,
damit die Normalos keine Angst kriegen.

270

00:25:47 --> 00:25:49
Das bedeutet arbeiten gehen.

271

00:25:50 --> 00:25:53
Und während du dort bist,
wählen wir das nächste Opfer aus.

272

00:26:10 --> 00:26:11
Hallo.

273

00:26:11 --> 00:26:12
Was soll das?

274

00:26:14 --> 00:26:15
Du solltest um 9 kommen.

275

00:26:17 --> 00:26:19
Ich habe mich heute Morgen übergeben.

276

00:26:19 --> 00:26:21
Komm mir nicht zu nah.

277

00:26:21 --> 00:26:22
Ich will deine Keime nicht.

278

00:26:24 --> 00:26:25
Du siehst schlimm aus.

279

00:26:28 --> 00:26:31
Die ist ja nett. Top-Kandidatin für...

280

00:26:32 --> 00:26:33

Finde ich.

281

00:26:34 --> 00:26:37

Sie klaut aus der Kasse, weißt du?

282

00:26:38 --> 00:26:39

Jemand muss es sein.

283

00:26:44 --> 00:26:46

Mann, ich liebe ältere Damen.

284

00:26:47 --> 00:26:48

Hey...

285

00:26:49 --> 00:26:50

Ist sie nicht süß?

286

00:26:51 --> 00:26:53

Sie denkt aber nur noch ans Ende.

287

00:26:53 --> 00:26:56

Sie warten drauf.

Du würdest ihr einen Gefallen tun.

288

00:26:56 --> 00:26:57

Halt den Mund.

289

00:26:57 --> 00:26:59

-Was war das?

-Nichts.

290

00:27:00 --> 00:27:04

-Sie träumt vom Tod. Selbst jetzt.

-Passen sie Ihnen?

291

00:27:04 --> 00:27:06

Ich glaube schon. Ich sehe es mir mal an.

292

00:27:07 --> 00:27:10

-Tu es. Niemand wird sie vermissen.

-Nein, sei still.

293

00:27:11 --> 00:27:12

Sie ist schon fast tot.

294

00:27:14 --> 00:27:15

Sehr schick.

295

00:27:17 --> 00:27:18

Sir?

296

00:27:22 --> 00:27:23

-Sir?

-Ja?

297

00:27:23 --> 00:27:25

Sie sagten, Sie seien hier.

298

00:27:26 --> 00:27:28

Wie nett von ihnen.

299

00:27:29 --> 00:27:32

-Kann das warten?

-Es ist Tim Simons.

300

00:27:32 --> 00:27:34

Er ist wiederaufgetaucht, oder?

301

00:27:34 --> 00:27:36

Ja, Sir. Aber er ist tot.

302

00:27:42 --> 00:27:44
Jemand hat ihn erschlagen.

303

00:27:44 --> 00:27:45
Sieht so aus.

304

00:27:51 --> 00:27:53
Also los. Wann hast du Schluss?

305

00:27:53 --> 00:27:55
Je nachdem, wann du anfangen willst.

306

00:27:57 --> 00:27:59
Vielleicht höre ich nie auf.

307

00:28:00 --> 00:28:03
Vielleicht werde ich nicht wollen,
dass du aufhörst.

308

00:28:09 --> 00:28:10
Wie wär's mit diesem Fatzken?

309

00:28:11 --> 00:28:16
Mit 32 wird er eine Glatze haben und es
29 Jahre lang an seiner Frau auslassen.

310

00:28:19 --> 00:28:22
-Zeig mir nichts.
-Sie wird nicht seine Frau.

311

00:28:22 --> 00:28:23
Sie heiratet nie.

312

00:28:23 --> 00:28:27
Es ist schon halb fünf.
Du brauchst bis Mitternacht jemanden.

313

00:28:27 --> 00:28:29
Du musst jemanden aussuchen.

314

00:28:30 --> 00:28:34
Hast du auf deiner letzten Reise gesehen,
was Erdbewohner essen?

315

00:28:34 --> 00:28:35
Sie essen viele davon.

316

00:28:37 --> 00:28:39
Sie schälen sie mit Metallmessern

317

00:28:40 --> 00:28:42
und kochen sie 20 ihrer Minuten.

318

00:28:42 --> 00:28:43
Verdammte Kacke.

319

00:28:44 --> 00:28:47
-Willst du die Apokalypse?
-Du stehst im Weg.

320

00:28:47 --> 00:28:50
Sie sind offensichtlich
ein sehr primitives Volk.

321

00:28:52 --> 00:28:56
Nukleare Spannungen nehmen zu,
während die Gespräche scheitern und...

322

00:28:56 --> 00:28:58
Ich habe das geschaut.

323

00:28:58 --> 00:29:02

Beide Supermächte haben
ein wachsendes Arsenal an Atomwaffen,

324

00:29:02 --> 00:29:06

doch angesichts der Zerstörungen,
die Atomangriffe verursachen würden,

325

00:29:06 --> 00:29:07

nimmt man an...

326

00:29:07 --> 00:29:08

Siehst du das?

327

00:29:09 --> 00:29:10

Die Vorboten.

328

00:29:11 --> 00:29:14

Verstehst du?

Das ist die Form, die es annimmt.

329

00:29:14 --> 00:29:17

Dir bleibt nicht viel Zeit.
Nur du kannst es verhindern.

330

00:29:20 --> 00:29:22

Nein.

331

00:29:23 --> 00:29:24

Verarsch mich nicht, Nida.

332

00:29:32 --> 00:29:35

Nein, Messer passen nicht zu dir.

333

00:29:35 --> 00:29:37

-Damit verletzt du dich nur selbst.
-Ja.

334

00:29:38 --> 00:29:39
Ich weiß was. Da unten.

335

00:29:43 --> 00:29:45
Ja.

336

00:29:45 --> 00:29:47
Das passt. Du bist eine Hammerfrau.

337

00:29:47 --> 00:29:50
Du hast schon Übung,
es wird jetzt einfacher.

338

00:29:51 --> 00:29:55
Mut antrinken, das brauchst du.
Wo bewahrst du Alkohol auf?

339

00:29:55 --> 00:29:56
Ich trinke nicht.

340

00:29:56 --> 00:29:57
Ach, Mist, stimmt.

341

00:30:01 --> 00:30:03
Willst du einen Drink?

342

00:30:26 --> 00:30:29
Sie ignoriert dich voll.
Wie wär's mit ihr?

343

00:30:30 --> 00:30:31
-Ja?
-Bestellen Sie?

344

00:30:32 --> 00:30:33
Ich nehme...

345

00:30:35 --> 00:30:38
-Einen dreifachen Scotch.
-Ruhig, du hast noch zu tun.

346

00:30:38 --> 00:30:39
Auf Eis?

347

00:30:40 --> 00:30:42
Trinkt man das mit Eis?

348

00:30:42 --> 00:30:43
Meistens.

349

00:30:44 --> 00:30:45
Also gut.

350

00:30:46 --> 00:30:48
Doch zwei dreifache. Danke.

351

00:30:48 --> 00:30:50
-Hol mir keinen.
-Hab ich nicht.

352

00:31:13 --> 00:31:14
Also, legen wir los.

353

00:31:14 --> 00:31:16
Macht dich hier jemand an?

354

00:31:20 --> 00:31:21
Der ist perfekt.

355

00:31:21 --> 00:31:22
Echt fieser Typ.

356

00:31:22 --> 00:31:24

Ein Einbrecher, bevorzugt Senioren.

357

00:31:27 --> 00:31:28

Was denkst du?

358

00:31:30 --> 00:31:31

Nein?

359

00:31:32 --> 00:31:33

Ok.

360

00:31:34 --> 00:31:36

Siehst du die mit den Gläsern?

361

00:31:36 --> 00:31:41

Als sie mit 12 im Urlaub war,
sah sie ihre Schwester im Pool ertrinken.

362

00:31:42 --> 00:31:46

Sie hätte sie rausholen können,
aber sie stand nur da und sah zu.

363

00:31:48 --> 00:31:49

So ein Scheiß.

364

00:31:50 --> 00:31:51

Vielleicht lügst du.

365

00:32:00 --> 00:32:01

Ok, siehst du den?

366

00:32:01 --> 00:32:04

Er dachte mal, seine Frau geht fremd,
da hat er sie..

367
00:32:04 --> 00:32:06
Im Bad erwürgt.

368
00:32:06 --> 00:32:07
Du kennst seine Arbeit?

369
00:32:09 --> 00:32:10
Keith Holligan.

370
00:32:11 --> 00:32:13
Es war gar nicht vorsätzlich,

371
00:32:13 --> 00:32:15
aber er bekam dabei einen Steifen und...

372
00:32:37 --> 00:32:39
Wir haben einen Kandidaten.

373
00:32:45 --> 00:32:47
Er kann nicht weit sein.

374
00:33:19 --> 00:33:22
Perfekter Tatort. Keine Zeugen.

375
00:33:22 --> 00:33:24
Mach schon.

376
00:33:28 --> 00:33:30
Na los!

377
00:33:32 --> 00:33:34
Bist du mir vom Pub gefolgt?

378
00:33:39 --> 00:33:41
Du bist ein stilles Wasser, was?

379

00:33:41 --> 00:33:44

Über solche Frauen habe ich gelesen.

380

00:33:44 --> 00:33:47

-Ich wohne um die Ecke.
-Heimwerken, noch besser.

381

00:33:48 --> 00:33:49

Komm schon.

382

00:33:50 --> 00:33:52

Für Schüchternheit ist es zu spät.

383

00:34:13 --> 00:34:16

Er wischt sich wohl den Arsch
mit seinem Haus ab.

384

00:34:21 --> 00:34:22

Tun wir es hier oder...

385

00:34:29 --> 00:34:30

Vielleicht doch im Schlafzimmer?

386

00:34:32 --> 00:34:35

-Ich bin fürs Schlafzimmer.
-Schlafzimmer, ja.

387

00:34:45 --> 00:34:46

Komm mit.

388

00:34:55 --> 00:34:57

Fast Mitternacht, es wird knapp.

389

00:34:57 --> 00:34:59

-Sei still.

-Was war das?

390

00:35:01 --> 00:35:03

Du hast Stil.

391

00:35:08 --> 00:35:09

Ach du Kacke.

392

00:35:23 --> 00:35:24

Tut mir leid, es ist etwas...

393

00:35:26 --> 00:35:27

Tut mir leid.

394

00:35:37 --> 00:35:38

Steh nicht rum, tu es endlich.

395

00:36:14 --> 00:36:18

Mach du dich schon mal frei,
ich wasche mich inzwischen da unten.

396

00:36:35 --> 00:36:36

Dauert nicht lange.

397

00:36:47 --> 00:36:51

Du willst ihn nicht wirklich vögeln, oder?
Nur eine Frage.

398

00:36:51 --> 00:36:52

Nur eine...

399

00:36:53 --> 00:36:58

Es ist 23:54, noch 6 Minuten.
Du wolltest es wissen, deshalb...

400

00:36:59 --> 00:37:00

Komm in die Puschen!

401

00:37:28 --> 00:37:29
Schlägst du mich damit?

402

00:37:39 --> 00:37:40
Also gut.

403

00:37:47 --> 00:37:48
Ich sah so was kommen.

404

00:37:50 --> 00:37:51
Seit ich es getan habe,

405

00:37:53 --> 00:37:53
habe ich

406

00:37:55 --> 00:37:56
Träume.

407

00:38:00 --> 00:38:01
Ich verdiene das.

408

00:38:04 --> 00:38:05
Ich liebte sie wirklich.

409

00:38:09 --> 00:38:10
Denke ich.

410

00:38:20 --> 00:38:22
Ich war kein schlechter Ehemann...

411

00:38:45 --> 00:38:46
Ja!

412

00:38:48 --> 00:38:50
Sogar 4 Minuten vor Toresschluss.

413
00:39:03 --> 00:39:04
Der darf hier nicht bleiben.

414
00:39:22 --> 00:39:23
Hau ab, bevor er dich sieht.

415
00:39:49 --> 00:39:49
Keith?

416
00:39:53 --> 00:39:53
Wer sind Sie?

417
00:39:55 --> 00:39:57
Keine Zeugen. Er muss weg.

418
00:39:59 --> 00:40:01
-Raus!
-Nicht noch einen.

419
00:40:01 --> 00:40:02
-Halt.
-Er hat dich gesehen.

420
00:40:02 --> 00:40:04
Raus aus meinem Haus!

421
00:40:05 --> 00:40:06
Gehen Sie!

422
00:40:06 --> 00:40:08
Mach schon! Er oder du.

423
00:40:09 --> 00:40:11

Bitte, gehen Sie einfach.

424

00:40:12 --> 00:40:13

Bitte.

425

00:41:07 --> 00:41:08

Es tut mir so leid.

426

00:41:12 --> 00:41:14

Es tut mir so leid.

427

00:41:20 --> 00:41:21

Tut mir leid.

428

00:41:45 --> 00:41:46

Komm, gehen wir.

429

00:42:03 --> 00:42:04

Wer war das?

430

00:42:07 --> 00:42:10

Das war Keiths Bruder, Chris.

431

00:42:10 --> 00:42:12

Wie war er?

432

00:42:15 --> 00:42:16

Du weißt das.

433

00:42:18 --> 00:42:20

War er ein Guter oder ein Schlechter?

434

00:42:22 --> 00:42:23

Er war

435

00:42:25 --> 00:42:26
normal.

436

00:42:27 --> 00:42:31
Ich weiß, das wolltest du nicht hören,
aber weißt du...

437

00:42:33 --> 00:42:36
Was geschehen ist, ist geschehen.

438

00:42:36 --> 00:42:39
Und das Gute ist,
du hast heute zwei geschafft.

439

00:42:40 --> 00:42:44
Du brauchst mindestens einen,
aber zwei bringen dich ins Ziel.

440

00:42:44 --> 00:42:45
Du hast es geschafft.

441

00:42:45 --> 00:42:46
Hey, sieh mal.

442

00:42:47 --> 00:42:48
Siehst du, es...

443

00:42:52 --> 00:42:53
Es...

444

00:42:55 --> 00:42:55
Nur...

445

00:42:55 --> 00:42:57
Eine Sekunde.

446

00:43:07 --> 00:43:09
Hi. Gaap von Misophaes.

447

00:43:09 --> 00:43:10
Ja.

448

00:43:11 --> 00:43:14
Ja, ich habe einen Talisman von ca. 1926,

449

00:43:14 --> 00:43:17
aber das Runengesicht
hat ein Opfer nicht erfasst.

450

00:43:19 --> 00:43:21
Ja, zwei Tote, nur einer erkannt.

451

00:43:23 --> 00:43:24
Genau.

452

00:43:26 --> 00:43:27
Ich meine, ja, aber...

453

00:43:31 --> 00:43:32
Was? Wir...

454

00:43:33 --> 00:43:34
Wir können nicht...

455

00:43:36 --> 00:43:37
Nein.

456

00:43:38 --> 00:43:40
Ja, ich verstehe.

457

00:43:52 --> 00:43:55
-Keith hat nicht gezählt.

-Was?

458

00:43:56 --> 00:43:59

-Warum?

-Er war ein Mörder und damit ungeeignet.

459

00:43:59 --> 00:44:02

-Sagen die.

-Aber wir wählen Leute, die es verdienen.

460

00:44:02 --> 00:44:05

So soll man es eigentlich nicht tun.

461

00:44:05 --> 00:44:07

Ich wollt's dir einfacher machen.

462

00:44:07 --> 00:44:09

Ich meine, der Typ am Kanal zählt,

463

00:44:09 --> 00:44:12

weil er nie jemanden getötet hat, aber...

464

00:44:12 --> 00:44:14

Und das mit seiner Tochter?

465

00:44:14 --> 00:44:17

Sie bringt sich doch seinetwegen um.

466

00:44:17 --> 00:44:18

Aber in der Zukunft.

467

00:44:20 --> 00:44:21

Es tut mir leid.

468

00:44:21 --> 00:44:24

Jeder,

der selbst dafür verantwortlich war,

469

00:44:24 --> 00:44:27

dass jemand gestorben ist, ist ungeeignet.

470

00:44:28 --> 00:44:32

Mein Chef ist der Meinung,
die spielen dann für die Heimmannschaft.

471

00:44:34 --> 00:44:36

Weißt du, wir hatten Glück,

472

00:44:36 --> 00:44:39

dass Keiths Bruder
noch vor Mitternacht kam.

473

00:44:39 --> 00:44:40

Sonst käme es zum Armageddon...

474

00:44:44 --> 00:44:46

Schau mal, du hast es gut gemacht.

475

00:44:51 --> 00:44:53

Fick dich ins Knie.

476

00:44:54 --> 00:44:55

Und zwar gewaltig!

477

00:44:57 --> 00:44:58

-Du findest das ok.

-Nein.

478

00:44:58 --> 00:45:02

Du hast kein Blut an den Händen.

Du bist nur Zuschauer.

479

00:45:02 --> 00:45:05
Und die Apokalypse wird ein tolles Finale.

480
00:45:05 --> 00:45:09
-Dann steht alles Kopf...
-Super, du kriegst einen Anschiss.

481
00:45:09 --> 00:45:11
Wenn ich versage...

482
00:45:11 --> 00:45:14
Kommst du nicht auf die Dämonenschule?
Buh.

483
00:45:14 --> 00:45:15
-Ich werde ausgestoßen.
-Toll.

484
00:45:17 --> 00:45:20
Und lande
in einer grenzenlosen kosmischen Leere.

485
00:45:22 --> 00:45:26
Ich werde die Ewigkeit in einem Vakuum
des unendlichen Nichts verbringen.

486
00:45:27 --> 00:45:31
Ohne Materie, Zeit, Raum, Licht und Ton.

487
00:45:33 --> 00:45:40
Es erwartet mich ein fühlbares
und allgegenwärtiges Fehlen von Existenz,

488
00:45:40 --> 00:45:43
allein in der Ewigkeit,

489
00:45:44 --> 00:45:45

für immer.

490

00:45:52 --> 00:45:54
Klingt wie mein Leben.

491

00:45:58 --> 00:46:00
Ich habe echt Angst.

492

00:46:19 --> 00:46:21
Also noch ein Opfer.

493

00:46:22 --> 00:46:23
Ja, sonst nichts.

494

00:46:24 --> 00:46:27
-Ich töte keinen Unschuldigen.
-Nur Mörder gehen nicht.

495

00:46:27 --> 00:46:29
Also Leute wie ich.

496

00:46:31 --> 00:46:34
Ich habe nie
jemandem was Schlechtes gewünscht.

497

00:46:37 --> 00:46:38
Das stimmt.

498

00:46:41 --> 00:46:44
Dann hättest du mich
nicht beschwören können.

499

00:46:44 --> 00:46:48
Man könnte dich nicht verderben,
wenn du eine Heilige wärst.

500

00:46:51 --> 00:46:53
In dir muss
eine dunkle Macht gewesen sein,

501

00:46:53 --> 00:46:56
als du den Talisman berührtest.

502

00:46:57 --> 00:47:00
So, dann erzähl mal, wer dich ankotzte.

503

00:47:20 --> 00:47:23
Locke sie mit einem Vorwand in den Keller,

504

00:47:23 --> 00:47:26
und fingiere einen Unfall auf der Treppe.

505

00:47:27 --> 00:47:29
Aufwachen. Kümmere dich um das Mädchen.

506

00:47:29 --> 00:47:33
Braucht Schuhe für eine Beerdigung.
Ihr Dad schwamm tot im Kanal.

507

00:47:34 --> 00:47:38
Ich würde es selbst tun,
aber ich finde sie gruselig.

508

00:47:53 --> 00:47:55
Sie trauert nicht.

509

00:47:56 --> 00:47:57
Aber auch nicht das Gegenteil.

510

00:47:59 --> 00:48:02
Froh, dass es vorbei ist,
traurig, dass er tot ist.

511
00:48:02 --> 00:48:03
Aber

512
00:48:04 --> 00:48:05
es ist vorbei.

513
00:48:05 --> 00:48:08
Du hast ihr weitere fünf Jahre erspart,

514
00:48:08 --> 00:48:09
plus lebenslange Therapie.

515
00:48:09 --> 00:48:12
Aber sie wird ein Leben haben.

516
00:48:13 --> 00:48:17
Sie wird mit 29 Mutter, mit 57 Oma.

517
00:48:19 --> 00:48:21
Nur damit du es weißt.

518
00:48:28 --> 00:48:29
Die passen gut.

519
00:48:30 --> 00:48:32
Und natürlich das Tüpfelchen auf dem I.

520
00:48:32 --> 00:48:35
-Colin, wirklich? Du...
-Nein.

521
00:48:35 --> 00:48:36
-Ich bestehe drauf.
-Gut.

522

00:48:36 --> 00:48:39
Hier haben wir die Schuhabteilung.

523

00:48:39 --> 00:48:41
Das ist Mr. Michael Smart.

524

00:48:41 --> 00:48:44
Er wird unser nächster Parteiabgeordneter.

525

00:48:44 --> 00:48:46
Nun, mit etwas Glück und Rückenwind.

526

00:48:48 --> 00:48:50
-Sein Vater war mein Schulfreund.
-Scheiße.

527

00:48:51 --> 00:48:54
Er benutzt mein Wochenendhaus
als Operationsbasis.

528

00:48:54 --> 00:48:55
So reden Ex-Militärs.

529

00:48:56 --> 00:48:58
Michael hat heute eine große Rede.

530

00:48:58 --> 00:49:01
Ich habe ihm
einen Anzug und Schuhe versprochen.

531

00:49:01 --> 00:49:05
Das Beste, was Possetts zu bieten hat,
aufs Haus.

532

00:49:05 --> 00:49:07
Ich habe ihm gesagt, so geht er pleite.

533

00:49:10 --> 00:49:11
Noch mehr Scheiße.

534

00:49:11 --> 00:49:15
Wie gesagt, ich übergebe dich
an unsere beste Assistentin.

535

00:49:15 --> 00:49:18
Vicky,
könntest du dich um Michael kümmern?

536

00:49:18 --> 00:49:22
Michael,
deine Füße liegen in Vickys Zauberhänden.

537

00:49:22 --> 00:49:25
-Nicht so dick auftragen.
-Hier lang, bitte.

538

00:49:25 --> 00:49:27
Wie Sie wünschen.

539

00:49:28 --> 00:49:31
Um Himmels willen, überall liegen Kartons.

540

00:49:31 --> 00:49:34
Würdest du dein Chaos beseitigen?

541

00:49:37 --> 00:49:41
Ich sage, später auf dem Parkplatz.
Fahr rückwärts in ihn rein.

542

00:49:41 --> 00:49:43
Drück ihn gegen die Wand.

543

00:49:43 --> 00:49:46

Tritt aufs Gas,
bis du den Magen platzen hörst.

544

00:49:47 --> 00:49:48

Na? Was sagst du?

545

00:49:50 --> 00:49:51

Was?

546

00:49:56 --> 00:49:58

Ich hoffe, ich habe deine Stimme.

547

00:49:58 --> 00:50:00

Leider nein. Ich wähle die National Front.

548

00:50:02 --> 00:50:05

-Warum das?

-Ich mag die Veränderungen hier nicht.

549

00:50:07 --> 00:50:10

Meine Tante

ist seit 20 Jahren in Cheetham.

550

00:50:11 --> 00:50:13

Die hat nur noch solche Nachbarn.

551

00:50:13 --> 00:50:14

Das erwartet uns.

552

00:50:14 --> 00:50:16

Wir haben kaum Kohle

553

00:50:16 --> 00:50:18

und sollen noch mit denen teilen?

554

00:50:19 --> 00:50:22

Und die National Front wird helfen?

555

00:50:22 --> 00:50:24

Die werden sich für uns einsetzen.

556

00:50:24 --> 00:50:28

-Das steht auf ihrem Flugblatt.

-Aber sie werden nicht gewählt.

557

00:50:29 --> 00:50:31

-Vielleicht doch.

-Sie sind zu direkt.

558

00:50:31 --> 00:50:35

Die Leute empfinden das
als schlechte Manieren.

559

00:50:40 --> 00:50:41

Weißt du, warum ich nicht

560

00:50:41 --> 00:50:45

"Immigration stoppen"
auf meine Wahlprogramme drucke?

561

00:50:46 --> 00:50:47

Sieh mich an.

562

00:50:51 --> 00:50:52

Sieh mich an.

563

00:51:03 --> 00:51:06

Du weißt, wofür ich stehe.

564

00:51:14 --> 00:51:15

Also,

565

00:51:16 --> 00:51:17
wählst du mich?

566

00:51:21 --> 00:51:22
Ja, Sir.

567

00:51:24 --> 00:51:25
Braves Mädchen.

568

00:51:27 --> 00:51:31
Wen machst du kalt,
deinen Chef oder Vicky? Schnell.

569

00:51:31 --> 00:51:33
Welche Zukunft hat Michael Smart?

570

00:51:33 --> 00:51:35
-Die...
-Zeigst du sie mir?

571

00:51:35 --> 00:51:37
-Ja, aber...
-Dann mach es sofort.

572

00:51:39 --> 00:51:42
Oder ich renne raus und gestehe alles.

573

00:51:42 --> 00:51:44
Dann ist es vorbei und du bist am Arsch.

574

00:51:48 --> 00:51:49
Zeig es mir.

575

00:51:53 --> 00:51:57
-16.472 Stimmen.
-Nicht nur anders, sie sind minderwertig.

576

00:51:57 --> 00:52:01
Michael Smart hat mit Britannia
eine neue Partei gegründet.

577

00:52:01 --> 00:52:02
Die blutigen Flüsse sind da.

578

00:52:03 --> 00:52:06
Holt euch die Macht zurück!
Dieses Land gehört uns.

579

00:52:06 --> 00:52:09
Großbritannien hat
einen neuen Premierminister.

580

00:52:09 --> 00:52:10
Fünfte Kolonne!

581

00:52:10 --> 00:52:12
Ich sah das kommen!

582

00:52:12 --> 00:52:16
Die Meere steigen, der Himmel brennt.
Wir sind im Krieg.

583

00:52:26 --> 00:52:27
Er ist der Satan.

584

00:52:27 --> 00:52:29
Eigentlich gehört er nicht zu uns.

585

00:52:29 --> 00:52:33
Ich meine, sie mögen ihn.
Sie sind Fans seiner Arbeit.

586

00:52:33 --> 00:52:34

Wir müssen weg.

587

00:52:35 --> 00:52:38

-Er ist dran.

-Das wird ihnen nicht gefallen.

588

00:52:38 --> 00:52:40

Nur keine Mörder, das hast du gesagt.

589

00:52:41 --> 00:52:44

Stimmt,

aber er ist für viele Tote verantwortlich...

590

00:52:44 --> 00:52:45

Nein, noch nicht.

591

00:52:45 --> 00:52:48

Gut, aber er schlägt seine Frau.

592

00:52:48 --> 00:52:51

-Er tötet sie aber nicht, oder?

-Also...

593

00:52:52 --> 00:52:55

Mit 12 hat er einen Hund erschlagen.

594

00:52:55 --> 00:52:57

Tiere zählen nicht, sagtest du.

595

00:52:59 --> 00:53:02

-Ist Michael Smart geeignet?

-Streng genommen ja, aber...

596

00:53:02 --> 00:53:05

Dann wähle ich Michael Smart, basta.

597

00:53:05 --> 00:53:07
Echt, das wird ihnen nicht gefallen.

598
00:53:07 --> 00:53:09
Es ist aber regelkonform.

599
00:53:11 --> 00:53:12
Entweder er

600
00:53:12 --> 00:53:13
oder niemand.

601
00:53:14 --> 00:53:15
Ist mein Ernst.

602
00:53:18 --> 00:53:20
Willst du deine Initiation verbocken?

603
00:53:24 --> 00:53:25
Er will Größe 11 testen.

604
00:53:28 --> 00:53:31
-Los. Es ist nach Ladenschluss.
-Mach es doch selbst.

605
00:54:24 --> 00:54:25
Du bist anders.

606
00:54:48 --> 00:54:50
Keine Einbruchsspuren.

607
00:54:53 --> 00:54:56
-Kann ein Kampf gewesen sein.
-Ein sehr harter.

608
00:54:56 --> 00:54:58

Wir wissen, dass Keith kein Engel war.

609

00:55:02 --> 00:55:05

-Hat jemand von uns das angemacht?
-Glaube nicht.

610

00:55:07 --> 00:55:09

LIEBE MACHEN

611

00:55:17 --> 00:55:19

Keith Holligan? War gestern hier.

612

00:55:19 --> 00:55:21

-Er kommt fast jeden Abend.
-War er auffällig?

613

00:55:22 --> 00:55:24

Er hat seine Frau getötet.

614

00:55:25 --> 00:55:28

Ich meine gestern. Benahm er sich anders?

615

00:55:28 --> 00:55:29

Er war so, wie er immer ist.

616

00:55:29 --> 00:55:33

Er schlürfte langsam seine Biere
und blieb bis Ladenschluss.

617

00:55:33 --> 00:55:35

-Ging jemand mit ihm?
-Habe keinen gesehen.

618

00:55:37 --> 00:55:40

Gut, danke für Ihre Zeit, Bob.

619

00:55:41 --> 00:55:45
Da war noch jemand.
Aber sie sprach nicht mit Keith.

620
00:55:45 --> 00:55:48
-Wer?
-Diese Inderin. Die war noch nie hier.

621
00:55:48 --> 00:55:51
Trank allein zwei dreifache Scotch.

622
00:55:51 --> 00:55:53
Wir haben sonst kaum weibliche Gäste.

623
00:55:53 --> 00:55:55
-Können Sie sie beschreiben?
-Inderin.

624
00:55:56 --> 00:55:58
-Wissen wir.
-Das ist alles.

625
00:55:58 --> 00:56:01
Etwas kleiner als Sie.
Julie, hast du sie gesehen?

626
00:56:02 --> 00:56:03
Sie saß dort.

627
00:56:04 --> 00:56:06
-Redete mit sich selbst.
-Mit sich selbst?

628
00:56:06 --> 00:56:08
Eine Art Gemurmel.

629
00:56:10 --> 00:56:14

Ich kenne sie vom Sehen.
Sie arbeitet bei Possetts.

630

00:56:23 --> 00:56:24

Danke, Bob.

631

00:56:25 --> 00:56:29

Nach seiner Rede
fährt Smart zum Wochenendhaus.

632

00:56:29 --> 00:56:30

Das ist hier.

633

00:56:30 --> 00:56:33

Egal, wie er fährt, er ist auf dem Land.

634

00:56:33 --> 00:56:36

Ich warte am Rathaus im Auto
und folge ihm dann...

635

00:56:36 --> 00:56:40

-Und wenn er nicht allein ist?
-Ist er es? Sag es mir.

636

00:56:41 --> 00:56:43

-Also, ja, aber...
-Dann muss ich nur...

637

00:56:51 --> 00:56:52

Was für Pack.

638

00:56:54 --> 00:56:55

Ich werd's übermalen.

639

00:56:57 --> 00:56:58

Nida Huq?

640
00:56:59 --> 00:57:02
Len Fisher, Polizei.
Es geht um Routinefragen.

641
00:57:02 --> 00:57:03
Können wir reden?

642
00:57:03 --> 00:57:05
Ja, sicher.

643
00:57:05 --> 00:57:07
Ich meine... ja.

644
00:57:08 --> 00:57:09
Drinnen?

645
00:57:09 --> 00:57:11
Bitte ihn rein und bring ihn um.

646
00:57:15 --> 00:57:16
Ja.

647
00:57:24 --> 00:57:27
-Möchten Sie eine Tasse Tee?
-Nein, ich bleibe nicht lange.

648
00:57:27 --> 00:57:29
Es ist reine Routine.

649
00:57:31 --> 00:57:32
Ok.

650
00:57:34 --> 00:57:37
Waren Sie gestern Abend im Pub?
Im Three Crowns?

651
00:57:41 --> 00:57:43
Ja, war ich.

652
00:57:44 --> 00:57:45
Stammgast, ja?

653
00:57:45 --> 00:57:48
-Eher nicht.
-Wie oft gehen Sie hin?

654
00:57:48 --> 00:57:50
Ehrlich gesagt war es das erste Mal.

655
00:57:51 --> 00:57:52
Das erste Mal.

656
00:57:53 --> 00:57:55
Es ist doch gleich um die Ecke.

657
00:57:55 --> 00:57:58
Nun, ich trinke normalerweise nicht.

658
00:57:59 --> 00:58:01
Aber gestern schon.

659
00:58:03 --> 00:58:05
Gestern war Mums Geburtstag.

660
00:58:09 --> 00:58:10
Sie lebt nicht mehr.

661
00:58:11 --> 00:58:12
Es ist nicht...

662
00:58:12 --> 00:58:13

Nicht leicht.

663

00:58:16 --> 00:58:16

Nein.

664

00:58:19 --> 00:58:21

Und ich soll nicht trinken.

665

00:58:21 --> 00:58:23

Ich habe nichts im Haus, aber...

666

00:58:29 --> 00:58:30

Ich bin nicht stolz drauf.

667

00:58:30 --> 00:58:32

Ich verurteile nichts.

668

00:58:32 --> 00:58:34

Wir müssen ab und zu Dampf ablassen.

669

00:58:37 --> 00:58:38

Danke.

670

00:58:43 --> 00:58:44

Worum geht es?

671

00:58:45 --> 00:58:48

Sie haben doch
von Keith und Chris Holligan gehört.

672

00:58:49 --> 00:58:51

-Von wem?

-Die Holligans, Keith und Chris.

673

00:58:52 --> 00:58:54

Die sagen mir leider nichts.

674

00:58:57 --> 00:59:01

Keith war gestern Abend im Three Crowns.
Haben Sie ihn gesehen?

675

00:59:03 --> 00:59:04

Vielleicht.

676

00:59:05 --> 00:59:06

Ich kenne ihn nicht.

677

00:59:08 --> 00:59:10

Nun, ich frage nur, weil...

678

00:59:12 --> 00:59:15

Sie haben ihn vor ein paar Tagen
im Laden bedient.

679

00:59:17 --> 00:59:18

Tatsächlich?

680

00:59:19 --> 00:59:21

Das sind Ihre Initialen, oder?

681

00:59:22 --> 00:59:24

Dann war es wohl so.

682

00:59:26 --> 00:59:28

Wir haben so viele Kunden.

683

00:59:28 --> 00:59:31

Nach Feierabend
erkenne ich mich selbst kaum.

684

00:59:34 --> 00:59:36

Er sagt Ihnen nichts?

685

00:59:37 --> 00:59:39
Er ist mir nicht aufgefallen.

686

00:59:47 --> 00:59:49
Ich hätte gern geholfen.

687

00:59:50 --> 00:59:52
Wenn Ihnen etwas einfällt,
melden Sie sich.

688

00:59:56 --> 00:59:59
Du lügst ja wie gedruckt, was?
Ich bin beeindruckt.

689

00:59:59 --> 01:00:02
-Er glaubt dir aber nicht.
-Dann los.

690

01:00:03 --> 01:00:05
Smarts Rede endet bald.

691

01:00:25 --> 01:00:26
Dieser Bulle verfolgt uns.

692

01:00:26 --> 01:00:29
Er wäre echt ein leichtes Opfer.

693

01:00:29 --> 01:00:31
Er kriegt bald eh einen Herzinfarkt.

694

01:00:31 --> 01:00:34
Er hat keine Familie,
wird niemandem fehlen.

695

01:00:42 --> 01:00:46

Die Freiheit wird bedroht,
es gibt ein Gefühl von Hilflosigkeit.

696

01:00:47 --> 01:00:50

Das Gefühl, dass unsere große Nation

697

01:00:50 --> 01:00:53

hinterherhinkt, vom Weg abgekommen ist,

698

01:00:53 --> 01:00:56

ihre Identität verloren hat.

699

01:00:58 --> 01:00:59

Aber es ist nicht zu spät,

700

01:01:00 --> 01:01:02

und wir sind nicht hilflos.

701

01:01:02 --> 01:01:04

Dies ist eine Schicksalswahl!

702

01:01:05 --> 01:01:07

Wir entscheiden über unser Schicksal.

703

01:01:08 --> 01:01:11

Hofft also nicht nur
auf eine bessere Zukunft,

704

01:01:12 --> 01:01:13

stimmt auch dafür!

705

01:01:13 --> 01:01:15

WÄHLT MICHAEL SMART

706

01:01:22 --> 01:01:25

Fantastisch. Toller Abend. Danke.

707

01:01:25 --> 01:01:27
Danke Karen für die Quiche.

708

01:01:27 --> 01:01:29
-Großartige Rede. Viel Glück.
-Danke.

709

01:01:29 --> 01:01:32
-Ich habe ein gutes Gefühl.
-Ich auch.

710

01:01:32 --> 01:01:34
Nun brauche ich Schönheitsschlaf.

711

01:01:34 --> 01:01:35
-Oh, natürlich. Ja.

712

01:02:06 --> 01:02:07
Was hast du vor, Schätzchen?

713

01:02:46 --> 01:02:47
Mist.

714

01:02:58 --> 01:03:01
-Wir können noch weitersuchen.
-Ach, hör auf!

715

01:03:01 --> 01:03:04
Es wäre viel leichter für mich,
wenn du jemand anderen...

716

01:03:04 --> 01:03:06
Hilf mir oder verpiss dich.

717

01:03:08 --> 01:03:09

Im Ernst.

718

01:03:11 --> 01:03:12

Na schön.

719

01:03:51 --> 01:03:52

Verdammt.

720

01:04:24 --> 01:04:25

Scheiße.

721

01:04:37 --> 01:04:39

Was zur Hölle soll das?

722

01:04:41 --> 01:04:44

Gut, dann helfen Sie mir.

723

01:04:54 --> 01:04:55

Bitte.

724

01:04:56 --> 01:04:57

Bitte.

725

01:05:01 --> 01:05:02

Polizei!

726

01:05:02 --> 01:05:03

Halt!

727

01:05:04 --> 01:05:05

Aufhören!

728

01:05:07 --> 01:05:09

Dieses Tier will mich umbringen.

729

01:05:13 --> 01:05:14
Runter damit.

730

01:05:15 --> 01:05:16
Ich muss es tun.

731

01:05:17 --> 01:05:18
Es ist falsch.

732

01:05:19 --> 01:05:20
Das wissen Sie.

733

01:05:24 --> 01:05:25
Sind Sie ein guter Mensch?

734

01:05:26 --> 01:05:27
Ich weiß es nicht.

735

01:05:29 --> 01:05:30
Ich hoffe es.

736

01:05:32 --> 01:05:33
Runter damit.

737

01:05:35 --> 01:05:36
Bitte.

738

01:05:37 --> 01:05:38
Legen Sie ihn weg.

739

01:05:38 --> 01:05:40
Ich muss es bis Mitternacht tun,

740

01:05:41 --> 01:05:42
sonst gibt's Krieg.

741
01:05:45 --> 01:05:46
Feuer...

742
01:05:46 --> 01:05:47
Feuer überall.

743
01:05:49 --> 01:05:50
Nun...

744
01:05:53 --> 01:05:55
Wir würden uns darum kümmern.

745
01:05:58 --> 01:05:59
Runter damit.

746
01:06:06 --> 01:06:07
Ich kann nicht.

747
01:06:11 --> 01:06:12
Gaap, tut mir leid.

748
01:06:13 --> 01:06:14
Gaap!

749
01:06:15 --> 01:06:16
Kommen Sie.

750
01:06:18 --> 01:06:19
Nein.

751
01:06:21 --> 01:06:22
Es tut mir leid.

752
01:06:23 --> 01:06:24
Schon gut.

753

01:06:27 --> 01:06:28
Schon gut.

754

01:06:35 --> 01:06:36
Nida?

755

01:06:39 --> 01:06:40
Nida?

756

01:06:41 --> 01:06:44
Die von Ihnen anvisierten Leute
hatten also was Schlimmes getan?

757

01:06:48 --> 01:06:51
Außer diesem Mann, Chris.

758

01:06:52 --> 01:06:53
Das war Zufall.

759

01:06:53 --> 01:06:59
Und jedes Opfer
wurde auf dem Talisman erfasst?

760

01:06:59 --> 01:07:00
Ist das korrekt?

761

01:07:00 --> 01:07:02
Aber sie sagten, Keith zähle nicht.

762

01:07:04 --> 01:07:05
Was unfair war.

763

01:07:06 --> 01:07:08
Das war in Ihrer Jackentasche.

764

01:07:10 --> 01:07:12
Das ist ein Talisman, ja?

765

01:07:16 --> 01:07:18
Er ist jetzt normal.

766

01:07:19 --> 01:07:20
Vorher waren...

767

01:07:20 --> 01:07:24
Da waren Formen drauf,
die sich beim Betrachten veränderten.

768

01:07:24 --> 01:07:28
Und der Dämon,
der das von Ihnen verlangte,

769

01:07:28 --> 01:07:31
sprach mit Ihnen anfangs
durch den Talisman?

770

01:07:31 --> 01:07:34
Ganz am Anfang konnte ich ihn nur hören.

771

01:07:34 --> 01:07:36
-Dann tauchte er auf.
-Wie sah er aus?

772

01:07:36 --> 01:07:38
Zuerst wie ein Monster.

773

01:07:39 --> 01:07:42
Und dann wie der Mann von Boney M.

774

01:07:44 --> 01:07:45
Der Mann von Boney M?

775

01:07:47 --> 01:07:48
Der Tänzer?

776

01:07:57 --> 01:07:58
Ok.

777

01:08:00 --> 01:08:03
Der Mann von Boney M wollte also...

778

01:08:03 --> 01:08:05
-Er heißt Gaap.
-Entschuldigung.

779

01:08:05 --> 01:08:08
Gaap sagte also,
dass ein Atomkrieg bevorstehe,

780

01:08:09 --> 01:08:12
wenn Sie bis zum 1. Mai
keine drei Personen töten.

781

01:08:12 --> 01:08:13
Er sagte es nicht nur.

782

01:08:16 --> 01:08:18
Er zeigte mir, wie es sein würde.

783

01:08:20 --> 01:08:22
Ich spürte die Flammen.

784

01:08:25 --> 01:08:27
Ich roch brennende Menschen.

785

01:08:33 --> 01:08:34
Nicht für lange.

786

01:08:37 --> 01:08:38
Ich wollte es verhindern.

787

01:08:39 --> 01:08:41
Ganz ehrlich.

788

01:09:20 --> 01:09:22
Sie ist verrückt, das ist sicher.

789

01:09:23 --> 01:09:25
Das wird der Anwalt sagen.

790

01:09:25 --> 01:09:27
Spinne ich, dass sie mir leidtut?

791

01:09:28 --> 01:09:30
Drei Männer sind tot.

792

01:09:30 --> 01:09:33
Sie können für sie
noch so viel Mitgefühl haben.

793

01:09:34 --> 01:09:36
-Aber Familien trauern.
-Hören Sie?

794

01:09:59 --> 01:09:59
Nida?

795

01:10:03 --> 01:10:05
Guten Abend allerseits.

796

01:10:11 --> 01:10:14
-Ich habe versagt.
-Tja, ich auch.

797

01:10:14 --> 01:10:14

Das war's.

798

01:10:16 --> 01:10:20

Ich werde jetzt ausgestoßen,
ewige Vergessenheit.

799

01:10:23 --> 01:10:23

Tut mir leid.

800

01:10:29 --> 01:10:30

Willst du mitkommen?

801

01:10:33 --> 01:10:34

Was?

802

01:10:34 --> 01:10:37

Ich habe es gerade überprüft,
es ist nicht verboten.

803

01:10:37 --> 01:10:39

Ein weiteres Schlupfloch.

804

01:10:40 --> 01:10:44

Da steht nichts
über eine menschliche Begleitperson.

805

01:10:44 --> 01:10:46

Du könntest also mitkommen.

806

01:10:50 --> 01:10:53

-In die ewige Vergessenheit?
-Nein, noch viel schlimmer.

807

01:10:55 --> 01:10:57
Ich wäre dabei.

808

01:11:03 --> 01:11:04
Also gut.

809

01:11:28 --> 01:11:30
Großer Gott, sie haben es getan.

BLACK MIRROR



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.